

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (chOccAnc3)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : C. Brunel

chOccAnc291

Édition critique

1195.

Type de document: Charte: donation.

Objet: Don à l'hôpital Saint-Jean de Jérusalem, par Peire de Clarensac, sa femme et ses enfants, de leurs droits sur Camp-Usclat.

Auteur: Peire de Clarensac, sa femme et ses enfants.

Bénéficiaire: Hôpital Saint-Jean de Jérusalem.

Lieu de conservation: Archives départementales de la Haute-Garonne, Ordre de Malte, grand prieuré de Saint-Gilles, Prugnes (comm. et cant. de Camarès, arr. de Saint-Affrique), liasse 1 n° 3.

Édition antérieure: C. Brunel, Les plus anciennes chartes en langue provençale (Paris, 1926), p. 286-287.

Transcription de la charte

1 Anno ab incarnatione Domini ·M^o·C^o·LXXX^o·V^o· **2** Notum sit
 omnibus hominibus **3** quod ego Petrus \2 de Clarensac e ma moller e
 mei efangh Mir e Bec **4** donam e desanparam a Deo e a *sancta* \3
 Maria et a s. Johan et alz malautes de Jherusalem et a te, Arnal de
 Bosagas, maistre de l'ospi\4tal de Jherusalem in Rodergue, et a te,
 Bernart de Lodeiras, quomandaire de la maio d'a Pruvinas, **5** \5 tot
 lo deman que faziam in Camp Usclat, e rezebem ne de caritat de vos
 una peinnora \6 que avia l'ospitals de nos a Combret et u porc que
 aguem de vos quan fazem aquest do· **6** \7 Et eu Arnals sobredigh
 acolis vos e tot vostre linnatgue en tot lo befach de l'ospital \8 deza
 mar e de la oltra, del comensamen tro a la fi· **7** Et eu Peire sobredich
 e ma moller \9 e mei efangh juram sobre s. euvangelis tocats que nos
 en aqu?sta honor mai no queiram \10 re, ni hom per nos, a l'ospital
 ni als fraires que aras i so ni per adenant i serau, e qui o fazia, \11 nos
 devem vos eser guirent a drech· **8** Hujus rei sunt testes Guillems de
 Rocosel sos connaz, \12 P. de Causereinna, S. lo capela, P. de la
 Cobertoirada, B. d'Espinos, R. Pelardit \13, D. de Balma Lardet, P.
 de Virenta, R. de Croset·